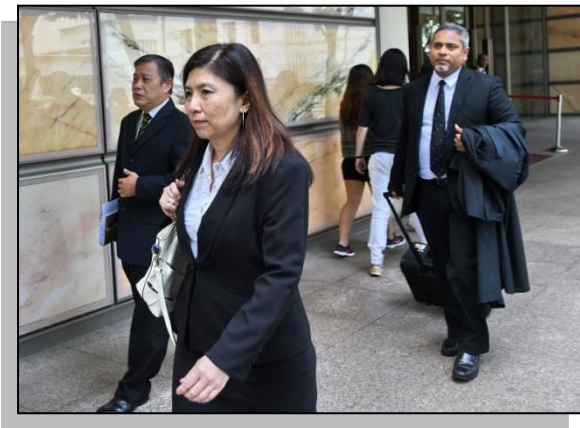




สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลสิงคโปร์สำรวจทัศนคติของประชาชนที่มีต่อโทษประหารชีวิต		



นาง Jeannette Chong-Aruldoss (หน้า) และ นาย Alfred Dodwell (ขวา) ทนายจำเลยของนาย Kho Jabing ผู้ต้องโทษชาวมาเลเซีย เดินออกจากศาลฎีกาในประเทศสิงคโปร์ในวันที่ ๒๐ พฤษภาคม ๒๕๕๙ ทั้งนี้ เมื่อวันที่ ๒๐ พฤษภาคม ศาลสูงของสิงคโปร์ ปฏิเสธการอุทธรณ์ โดยให้ถ้อยคำตัดสินว่านักโทษชาวมาเลเซีย เป็นฆาตกรเป็นอันสิ้นสุด หลังจากที่เกิดเหตุฆาตกรรมล่าสุดในประเทศมาเลเซีย และฆาตกรใช้เวลา 11 ชั่วโมง ในการต่อสู้คดี เพื่อหลุดพ้นจากการต้องโทษประหาร

เมื่อวันพุธที่ผ่านมา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยกล่าวว่า รัฐบาลสิงคโปร์จะเริ่มทำการประเมินทัศนคติของประชาชนที่มีต่อโทษประหารชีวิต เนื่องจากมีนักสิทธิมนุษยชนหลายกลุ่มออกมาเคลื่อนไหวเรียกร้องให้ยกเลิกบทลงโทษขั้นสูงสุดนี้

ทางการสิงคโปร์ระบุว่า โทษประหารชีวิตคือเรื่องมีอยู่อย่างอาชญากรรมและได้ประหารนักโทษไปถึง ๘ ราย เมื่อปีที่แล้ว ซึ่งถือว่ามากที่สุดในรอบทศวรรษ โดยทั้งหมดล้วนเป็นผู้กระทำความผิดในคดีที่เกี่ยวข้องกับคดียาเสพติด

สำนักข่าวสเตรทไทมส์ รายงานว่า นี่เป็นครั้งแรกที่กระทรวงมหาดไทยสิงคโปร์ (Ministry of Home Affairs: MHA) ซึ่งดูแลกรมราชทัณฑ์ทั่วประเทศกำลังทำการสำรวจความคิดเห็นพลเมืองในประเทศนี้

เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว สิงคโปร์ได้ลงโทษแขวนคอ นายปราบู เอ็น. ปัทมานาทัน (Prabu N Pathmanathan) ผู้ต้องหาหลักของขบวนการยาเสพติดชาวมาเลเซีย เหตุการณ์นี้ได้กระตุ้นให้นักเคลื่อนไหวออกมาเรียกร้องให้สิงคโปร์ ยุติการประหารชีวิต ซึ่งเป็นบทลงโทษที่ตกทอดมาตั้งแต่ยุคอาณานิคมอังกฤษ

เมื่อต้นเดือนตุลาคม คณะรัฐมนตรีมาเลเซียได้มีมติเห็นชอบให้แก้ไขกฎหมายเพื่อยกเลิกโทษประหารชีวิต และเรียกร้องให้สิงคโปร์ระงับโทษตายแก่นักโทษวัย ๓๑ ปี เพื่อเห็นแก่มนุษยธรรม

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยสิงคโปร์แถลงต่อสำนักข่าวเอเอฟพีว่า “กระทรวงมหาดไทยอยู่ระหว่างสำรวจความคิดเห็น เพื่อให้เข้าใจถึงทัศนคติประชาชนที่อาศัยในสิงคโปร์ในเรื่องโทษประหารชีวิตได้

ดียิ่งขึ้น” การสำรวจดังกล่าว เป็นส่วนหนึ่งของงานวิจัยของรัฐบาล ว่าด้วย ระบบความยุติธรรมทางอาญาที่เกี่ยวข้องกับพลเมืองและผู้พำนักถาวร ซึ่งรัฐบาลได้ดำเนินการมาอย่างสม่ำเสมอ มีการสุ่มเลือกผู้ตอบคำถามโดยอิงจากอายุ เชื้อชาติ และเพศ เพื่อเป็นตัวแทนของประชาชนที่อาศัยในสิงคโปร์

กระทรวงมหาดไทยสิงคโปร์มอบหมายให้สถาบันที่ปรึกษาทางการตลาดชื่อ Blackbox Research ทำการสำรวจความคิดเห็นประชาชนราว ๒,๐๐๐ คน ในช่วงระหว่างเดือนตุลาคมไปจนถึงเดือนธันวาคม

อย่างไรก็ตาม กลุ่มนักสิทธิมนุษยชนกล่าวว่า การสำรวจความคิดเห็นครั้งนี้ยังไม่ใช้สัญญาณบ่งบอกถึงการผ่อนจุดยืนของรัฐบาลสิงคโปร์ในการลงโทษประหารชีวิต

นายฟิล โรเบิร์ตสัน รองผู้อำนวยการประจำภูมิภาคเอเชียขององค์กรด้านสิทธิมนุษยชน (Human Rights watch) กล่าวว่า “ไม่มีข้อบ่งชี้ใด ๆ ว่ารัฐบาลสิงคโปร์จะผ่อนจุดยืนเกี่ยวกับการลงโทษประหารชีวิต”

นายโรเบิร์ตสัน กล่าวกับ AFP ว่า “มีคนสงสัยด้วยซ้ำว่ากระทรวงมหาดไทยสำรวจความเห็นของประชาชน เพื่อสนับสนุนความคิดเห็นของรัฐบาลและหาข้ออ้างมาใช้ต่อต้านแนวทางของนานาชาติที่มีแนวโน้มว่ากำลังมุ่งไปสู่การยกเลิกโทษประหาร”

ในอดีต การประหารชีวิตถือเป็นโทษบังคับสำหรับผู้ก่อคดีอาชญากรรมร้ายแรงในสิงคโปร์ เช่น การลักลอบค้ายาเสพติด หรือการฆาตกรรม เป็นต้น

ต่อมาในปี ๒๕๕๕ หลังจากมีการแก้ไขกฎหมาย จึงยกเลิกบทบัญญัติใช้โทษประหารกับนักโทษคดียาเสพติดและ ฆาตกรรม ในบางกรณี

ที่มาของข่าว :	http://www.thejakartapost.com/seasia/2018/10/31/singapore-launches-survey-death-penalty.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียงของรัฐสภาประเทศในอาเซียน
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านเศรษฐศาสตร์

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑/๖๒
ผู้แทน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	